

CAPITULO 9

IGGERET HAGRA CARTA DEL GAON DE VILNA ZTK'L

(Enviada por el Gaon, R. Eliyahu, de bendita memoria mientras viajaba a Israel, con el propósito de instruir a su familia en el temor de Hashem, y haciendo gran énfasis en el cuidado del lenguaje).

DEBES EVITAR DEPRIMIRTE

Vine a pedirte que no te pongas triste, como me lo prometiste sinceramente, y que tampoco te preocupes. Los hombres dejan a sus esposas para viajar y deambular por largos años para ganar dinero. Pero yo Baruj Hashem, estoy viajando a la tierra santa, que todos desean ver, la más querida de Israel. Y viajo en paz, Baruj Hashem. Y tu muy bien sabes que he dejado atrás a mis niños a los cuales mi corazón añora, y todos mis libros preciados, y soy como un extranjero en tierra extraña. He dejado todo en casa.

TODAS LAS COSAS DEL MUNDO SON VANIDAD

Y es sabido que todo en este mundo es vacío, que toda diversión no tiene valor, y pobre de aquellos que persiguen la vanidad, que no tiene ningún valor. Y no envidies la riqueza porque "Las riquezas son guardadas por su dueño para su perjuicio" (Kohélet 5:12); "Igual como salió de la matriz de su madre, desnudo regresará...Exactamente como vino, así deberá partir, ¿Y qué ganó de toda la labor que hizo para el viento?" (Kohélet. 5: 14, 15) "Aunque viva mil años dos veces, no se halla conforme, ¿Acaso no van todos al mismo lugar?" (ibid 6:6); "Aunque viva el hombre muchos años, que se alegre

en ellos, pero que recuerde que los días de oscuridad serán muchos. Todo lo que ocurre es vanidad" (ibid 11:8); "Y la alegría ¿Qué es lo que se logra con ella?" (ibid 2:2). Mañana llorarás por haberte reído hoy.

NO DESEES LOS HONORES IMAGINARIOS

No persigas los honores imaginarios, que son similares a la vanidad, y el tiempo es un traidor y al igual que la balanza levanta al liviano y baja al pesado. El mundo es como aquel que bebe agua salada, que piensa que le quita la sed, pero en realidad sólo aumenta su sed (Bejar ha Pninim). Nadie deja este mundo con siquiera la mitad de sus deseos cumplidos (Kohélet Rabbah 1). "¿Qué beneficio tiene uno de toda su labor bajo el sol?" (Kohélet 1:3) Recuérdate de nuestros antepasados, cuyos amores, deseos y alegrías han desaparecido, pero que sin embargo están siendo severamente juzgados por ellos (vea Kohélet 9:6). ¿Y qué beneficio tiene la gratificación para el hombre? cuyo final es el polvo y los gusanos cuando muere, y cuando todos sus disfrutes se convertirán en amargura en el sepulcro? ¿Y qué es este mundo? Cuyos días están llenos de rabia y dolor, y de noches cuyo sueño no trae descanso? Tampoco la muerte es un Mikveh.

LASHON HARA ES EL PEOR PECADO DE TODOS; EL HOMBRE SERÁ JUZGADO POR TODO LO QUE DIGA

El hombre será juzgado por todo lo que dice, hasta la expresión más insignificante no será ignorada. Por eso te advierto que aprendas a sentarte a solas tanto como te sea

posible, porque el pecado de la lengua es el más severo, como dicen nuestros sabios (Tosefta Pea 1): “Estas son las cosas que...y LASHON HARA equivale a todas ellas” ¿Y qué necesidad tengo yo de explicar este grave pecado, el peor de todos? “Todo el trabajo del hombre es para su boca” (Kohelet 6:7). Nuestros Sabios dijeron que todas las Mitzvot y la Torá de la persona no son suficientes para contrapesar lo que sale de su boca.

EL HOMBRE DEBE TRATAR DE CONVERTIRSE EN MUDO

¿Cual debe ser la profesión de un hombre en este mundo? Debería convertirse en un mudo (Talmud Julin 89a). Uno debe sellar sus labios como dos rocas pesadas. Y todos los sufrimientos del Kaf ha Kela (El hueco de la honda, un castigo para el alma después de la muerte) proviene del aliento de palabras vacías y por cada palabra en vano la persona es lanzada de un extremo del mundo al otro" Fíjate que esto se aplica al lenguaje permitido...

LA PERSONA NO PUEDE IMAGINARSE EL SUFRIMIENTO Y EL CASTIGO POR HABLAR LASHON HARA

En lo que concierne al lenguaje prohibido LASHON HARA, burlarse, jurar en vano, pelear, insultar, maldecir especialmente en la sinagoga y en Shabbat y Yom Tov - por cada vez que habló la persona debe bajar al Sheol [Infierno] muy muy bajo, y es imposible imaginarse el dolor y el sufrimiento que recibirá la persona por cada palabra que dice (Zohar). Ninguna palabra se pierde, todo queda grabado. Criaturas con alas se pegan a cada palabra, grabando todo lo que dicen "Porque un pájaro de los cielos llevará el sonido y

alguna criatura alada contará la cuestión" (Kohelet 10:20). "No dejes que tu boca haga que tu carne peque, y no le digas al mensajero que fue un error. ¿Por qué debería Hashem enojarse por tu discurso y destruir la obra de tus manos? (Kohelet 5:5). Compra todas tus necesidades a través de mensajeros, aunque te cueste dos o tres veces más. "¿Acaso hay límite a lo que Hashem puede proveer? (Bamidbar 11:23). Hashem alimenta a todas las criaturas, de la más grande a la más chica (Avodah Zara 3), y le provee a cada una todas sus necesidades.

SE HONRA AL SHABBAT NO HABLANDO EN EL

Y en Shabbat y Yom Tov no hables del todo sobre cosas que no sean de urgencia, y sé breve aún en lo que es importante, porque el Shabbat es muy sagrado, y nuestros Sabios permitieron con dificultad el intercambio de saludos (Yerushalmi Shabbat, Tosfot Shabbat 113). Fíjate que tan estrictos eran en lo que concierne a una sola expresión! Sigue dándole honor al Shabbat al igual que cuando yo estaba allí. No reduzcas tus gastos para Shabbat ya que el sustento del hombre para todo el año se fija en Rosh ha Shana excepto el de Shabbat y los Yamim Tovim, etc. (Beitza 16a). Te imploro también y te ruego que guíes a tus hijas y que se abstengan de maldecir, prometer, mentir y pelear. Más bien, todo debe conducirse pacíficamente con amor, afección y delicadeza.

ENSÉÑALE BUENA CONDUCTA A TUS HIJOS A TRAVÉS DEL ESTUDIO DE MUSSAR [ÉTICA]

He dejado en casa algunos libros de Mussar. Asegúrate que los lean constantemente, especialmente en el Shabbat sagrado,

cuando solo deberán ocuparse de Mussar. Enséñales siempre de acuerdo con los libros de ética. No dejes de pegarles cuando insultan, juran o mienten. No te apiades de ellos, porque los padres serán severamente castigados por la corrupción de sus hijos, D-os libre. Y aún cuando constantemente se les enseñe Mussar, si ellos no lo siguen, pobre del sufrimiento y la vergüenza en el mundo Venidero. Como está escrito (Vayikra 21:9) "Ella contamina a su padre" El hijo malvado de un Tzaddik es llamado el hijo malvado de un hombre malvado (Sanedrin 52a). Igualmente en otras cosas, como Lashon hara, chismes, la forma de comer y beber, debe ser precedida y seguida de las bendiciones apropiadas. Deben tener cuidado y decir las bendiciones, Birkat haMazon, Keriat Shema con la debida concentración. Más importante aún, no deben salir de la casa y deben respetar y obedecer a ti y a mi madre y a todos sus mayores. Deben también cumplir todo lo que está escrito en los libros de Mussar.

PROCURA BUENOS MAESTROS PARA LOS NIÑOS

Cría a tus hijos correcta y sensitivamente, y paga bien a sus maestros, porque todo el sustento de la persona se fija en Rosh ha Shana excepto TISHRE (INICIALES DE TALMUD - SHABBAT - ROSH JODESH - YOM TOV - Betza 16a). También he dejado algunos libros para ellos. Por el nombre de Hashem, guíalos bien y con gentileza. Cuida su salud y asegúrate que siempre tengan suficiente para comer. Primero, haz que aprendan todo el Jumash, procurando que se lo sepan prácticamente de memoria. El aprendizaje debe de ser sin excesiva presión, más bien con dulzura, porque los estudios se fijan en la mente cuando hay tranquilidad. Dales monedas, etc. como recompensa.

CONCÉNTRATE EN EL SERVICIO A D-OS PORQUE TODO LO DEMÁS ES TRIVIAL

Concentra siempre tu atención en estas cosas, porque todo lo demás es trivial. Porque el hombre no puede rescatar nada de toda su labor para llevársela con él, excepto dos vestidos (Mortajas). También (Salmos 49) "Un hombre no puede redimir a su hermano...No temas cuando un hombre enriquece...Porque cuando muera no se llevará nada.." No digas "Dejaré bienes a mis hijos" ¿Quién te dirá en la tumba? Los hijos son como las flores del campo, algunas florecen y otras no (Eruvin 54a). Cada uno nace bajo su Mazal y es guiado por Hashem El Altísimo Bendito sea; Ellos se alegran cuando muere y el va al Sheol. Al morir Resh Lakish dejó a su hijos un Kav de azafrán, y se aplicó a sí mismo el verso (Tehilim 49:11) "Y ellos dejan su riqueza para otros" (Gittin 47a).

POBRE DE AQUELLOS QUE PLANEAN EN DEJAR SUS BIENES A SUS HIJOS

¡Pobre de aquellos que planean en dejar sus bienes a sus hijos! La única recompensa de los hijos es a través de su Torá y de sus Mitzvot. El sustento de ellos está fijado. También es sabido que el mérito de las mujeres radica en hacer que sus hijos estudien Torá, etc. (Berajot 17a). Y nuestros sabios han dicho (Tanna D'Ve Eliyahu Rabba 9): "La única mujer adecuada es aquella que hace la voluntad de su marido". Te estoy honestamente escribiendo palabras del D-os vivo. Por eso, estoy seguro que observarás todo lo que te he escrito. Sin embargo, te advierto seriamente que no te desvíes de nada de lo que te he escrito.

EVITA CHARLAS VACIAS Y LASHON HARA EN SHABBAT

Lee esta carta cada semana, especialmente en Shabbat antes y durante la comida, para así prevenir hablar cosas vacías o peor aún Lashon hara y otras cosas prohibidas, D-os libre. Te reitero mi pedido para que guíes a los niños y a las niñas con palabras bondadosas y de Mussar que puedan hallar un lugar fijo en el corazón de ellos. Esto es especialmente verdad con respecto de la tierra de Israel, porque allí uno debe seguir todos los caminos de Hashem. Por eso entrénelos frecuentemente, porque uno debe trabajar muy duro en lo que concierne a su discurso y a sus cualidades, y únicamente a través de la perseverancia podemos lograr controlarnos (Shaaré Teshuva). Todos los comienzos son difíciles (Mejilta Yitro). Pero después merece uno ser alabado (Mishle 20:14). Porque el malvado sabe que toma el camino equivocado, sin embargo le es difícil cambiar.

EL CONTROL DE LA BOCA ES LA LABOR PRINCIPAL DEL HOMBRE EN LA VIDA

Pero ésta es la labor principal del hombre en su vida, que no vaya tras sus deseos pero (Salmos 32:9) “Que su boca sea reprimida con freno y cordel” El hombre debe privarse hasta que muera, pero no a través de ayunos o ascetismo, sino a través de controlar su boca y sus deseos. Esto es Teshuva. Y ésta es toda la recompensa del Olam haba [Mundo venidero] “Porque la Mitzvá es una lámpara y la Torá es luz y el camino de la vida es el reclamo que disciplina” (Mishle 6:23) Y esto vale más que cualquier número de ayunos y auto aflicción!.

CADA SEGUNDO QUE UNO CONTROLA SU BOCA SE HACE MERECEDOR DE LA LUZ ESCONDIDA QUE NI SIQUIERA LOS ÁNGELES PUEDEN IMAGINAR

Por cada segundo que el hombre controla su lengua, se hace merecedor de un poco de “La luz guardada por Hashem para los Tzaddikim” algo que ni los Ángeles ni ninguna otra criatura pueden imaginar. (Midrash) Y está escrito (Salmos 34:13-14) “¿Quién es el hombre que desea la vida, y ama los días par ver el bien? Cuida tu lengua del mal, y tus labios de hablar con engaño”.

EL CONTROLAR LA BOCA EXPÍA TODOS LOS PECADOS

Esto expiará [Hará Kapara por] cualquier pecado y lo salvará a uno del Sheol inferior, como encontramos escrito (Mishle 21:23): “Aquel que cuida su boca y su lengua , cuida a su alma de problemas”. También está escrito (Mishle 18:21): “La muerte y la vida están bajo el poder de la lengua”. Pobre de aquel que entrega su vida por una palabra. “¿Entonces qué ventaja tiene aquel que posee una lengua? (vea Kohelet 10:11) Y también está escrito todo tiene cura excepto... etc.

NO HALAGUES A NADIE NI TAMPOCO HABLES MAL DE NADIE

Es muy importante que te abstengas de hablar palabras halagadoras de nadie. Cuanto más aún debes abstenerte de hablar mal de nadie! ¿Para qué tiene uno que hablar de los demás? “La boca que habla sin freno es un pozo profundo; El enfada a Hashem y cae en el pozo”. (Mishle 22:14).

EVITA LOS CELOS Y EL LASHON HARA AÚN CUANDO PARA HACERLO TENGAS QUE DEJAR DE IR A LA SINAGOGA

En lo que se refiere a la soledad, lo principal es no salir de casa. Incluso tu visita a la sinagoga ha de ser muy breve. De hecho, es mejor que reces en casa, porque es imposible evitar los celos o escuchar palabras vanas o Lashon hara en la sinagoga. Y la persona recibirá su castigo por esto, como lo vemos en (Shabbat 33a), “También aquel que escucha y se queda callado...” Esto se aplica más aún en Shabbat y Yom Tov cuando se reúnen para hablar, Es mejor entonces que no reces del todo. También procura no ir al cementerio (Especialmente las mujeres) ya que todas las impurezas se le pegan allí a las mujeres y toda la tristeza y el pecado vienen de allí. También te aconsejo que tu hija no asista a la sinagoga, porque allí verá vestidos hermosos y se celará y hablará en casa. Esto conllevará a Lashon hara, etc. Debería más bien apegarse a estudiar Mussar y no ponerse celosa de nada en este mundo, donde todo es vanidad e ilusorio, apareciendo y desapareciendo de un día para otro (Yona 4:10). “Aunque crezca tan alto como el cielo, con su cabeza entre las nubes, muere para siempre”...(Iyov 20:6,7). “Porque las posesiones no duran para siempre ni una corona para todas las generaciones” (Mishle 27:24). Y mientras existe no tiene valor, es despreciable y es desdeñada por cualquier persona sensible. Pobre de aquel que se deja impresionar por ella.

ENVIDIA SOLAMENTE A LOS QUE TEMEN A HASHEM

Envidia únicamente a los que temen a Hashem (Mishle 23:17). Ella no debería decir “¿Cómo puedo yo ganarme una porción

en el mundo venidero? No puedo hacerlo” Ya que hemos aprendido (Berajot 17a): “Puede hacer uno mucho o puede hacer poco, con tal que dirija su corazón hacia los cielos”. Por el nombre de Hashem, entrega un quinto de todas las ganancias a Tzeddaka. No des menos que un quinto (20%), como ya te he advertido porque estarías transgrediendo varias Mitzvot positivas y negativas cada minuto! Y también implica un rechazo a la santa Torá, D-os libre.

EL MÉRITO PRINCIPAL PARA EL MUNDO VENIDERO SE CONSIGUE AL CUIDAR LA LENGUA

Pero el mérito principal para el Olam haba se logra cuidando la lengua. Esto vale más que toda la Torá y las buenas acciones. Este es el significado de (Isaías 32:9) “Mujeres tranquilas” (Berajot 17a), porque la boca es el santo de los santos (KODESH KODASHIM).

LEE LIBROS DE MUSSAR QUE CONLLEVEN A LA PRACTICA

De entre mis libros hay una copia del libro de Proverbios (Mishle) con traducción al Yiddish. Por el nombre de Hashem, haz que lo lean a diario. Es mejor que cualquier libro de Mussar. También deberían leer Kohelet (Eclesiastés) bastante, porque señala la vanidad de este mundo, y deberían leer otros libros también. Pero D-os guarde que leer sea el único objetivo! Con solo leer Mussar no necesariamente logramos actuar diferente. Salir al mundo sin entender bien el tema elimina el beneficio. Es como el que planta sin haber arado antes, el viento y los pájaros se llevarán las semillas, porque no están resguardadas y protegidas. Así es aquel que solo lee Mussar, es como el que planta sin un vallado, los credos comerán y

pisotearán todo; Algunos plantan sobre una roca. Esto es comparable a un corazón de piedra que no puede ser penetrado a menos que sea golpeado hasta que se quiebre y se abra. Por eso te escribí que le pegues a tus niños sino te obedecen. “Entrena al joven en el camino por el cual debe dirigirse” (Mishle 22:6). Este es un importante principio de la educación. También deseo pedirle a mi yerno que se apegue a todo lo que he señalado anteriormente. Que le lea a los niños como he indicado y estudie por el nombre de Hashem. Que aprenda bien la Torá por el nombre de Hashem. No hagas caso de los que dicen que no es necesario para los niños, D-os libre. Al contrario “Entrena al niño...” Es más fácil quitar la piel de una nuez antes que se convierta en una concha.

A TRAVÉS DEL ESTUDIO DESINTERESADO DE LA TORÁ SE HACE UNO MERECEDOR DE TODO

Más importante aún, es a través del estudio desinteresado que uno merece todo, como dijeron nuestros Sabios (Pirke Avot 6:1): “Rabbi Meir dijo: Quienquiera estudia la Torá desinteresadamente se merece muchas cosas; más aún el mundo entero vale la pena sólo por él”. Deben estudiar el tratado de Avot, especialmente Avot D'Rabbi Natan, y el Tratado Derej Eretz, ya que Derej Eretz (Buenos modales) son más importantes que el estudio de la Torá. Honra a tu suegra y a la bisabuela de los niños. También trata a todo el mundo con cortesía y respeto.

ES UN GRAN PECADO CAUSAR DOLOR A LAS VIUDAS

Madre querida, yo sé que no necesitas mis consejos, porque tu eres muy humilde. Sin embargo deseo que alguien te lea esta

carta, porque consiste de palabras del D-os vivo. Te ruego no sufras por mí, como me lo prometiste, y si D-os quiere, si tengo el mérito de llegar a la puerta del cielo en la ciudad santa de Yerushalaim, rezaré por ti como te lo prometí. Y si tenemos el mérito, estaremos todos reunidos en el futuro, si D-os quiere. También le pido a mi esposa que honre a mi madre como lo dicta la Torá, especialmente ya que ella es una viuda a quien es una grave ofensa causarle el más mínimo dolor.

LO PRINCIPAL: ALEGRAR A LOS DEMÁS

Te pido también, madre, que hagas que la paz reine entre ustedes, y que traten de hacerse felices los unos a los otros. Esta es una gran Mitzvá que recae sobre todo el mundo, como lo encontramos en el libro (Reshit Jojma): “Cuando la persona es juzgada le preguntarán: “¿Trataste a tu compañero como a un Rey?” Vemos que debemos aumentar de buena manera el honor de nuestros semejantes. De hecho la meta principal de la Torá es traer alegría al hombre.

HAGAN LA PAZ EN NOMBRE DE HASHEM

Aunque alguien actué de una manera inapropiada, excúsense y vivan en paz por el nombre de Hashem. Te pido madre, que supervises y guíes a los niños con palabras dóciles, para que las acepten. Les pido a mis hijos y mis hijas que honren a mi madre, y que no discutan del todo entre ellos, sino que arreglen todo pacíficamente. Que el Señor de la paz, les dé a ustedes, mis hijos, hijas, yernos, hermano y a todo Israel la paz. Vuestro querido Eliyahu hijo de Rav Shlomo Zalzman ZTK'L.

*Rabbi Shimon Bar Yojai dijo: Todo lo perdona
El Santo Bendito Sea excepto Lashon hara
Zohar ha Kaddosh Parashat Shelaj 161*